Deu

Chapter 4

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Gloss	Strong
וְעַתָּה	lan–samenika	H6258
יִשְׂרָאֵל	Israèl	H3478
שְׁמַע	mirengaken	H8085
אֶל־	dhateng	H0413
הַחֻקִּים	pranatan-pranatan	H2706
וְאֶל־	lan–dhateng	H0413
הַמִּשְׁפָּטִים	pangadilan-pangadilan	H4941
אֲשֶׁר	ingkang	
אָנֹכִי	Kawula	H0595
מְלַמֵּד	mulangaken	H3925
אֶתְכֶם	panjenengan-sadaya	H0853
לַעֲשׂוֹת	kanggé–nindakaken	
לְמַעַן	supados	H4616
תִּחְיוּ	panjenengan-sadaya-gesang	H2421
וּבָאתֶם	lan–panjenengan-sadaya-mlebet	H0935
וִירִשְׁתֶּם	lan–nglenggahi	H3423
אֶת־	Object	H0853
הָאָרֶץ	tanah	H0776
אֲשֶׁר	ingkang	
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
אֱלֹהֵי	Gusti-Allah	H0430
אֲבֹתֵיכֶם	leluhur–panjenengan-sadaya	H0001
נֹתֵן	nyukakaken	H5414
לָכֶם׃	dhateng–panjenengan-sadaya	

> “Mulane saiki, he wong Israel, padha ngrungokna katetepan lan pranatan kang dakwarahake marang kowe supaya padha koklakoni, temah kowe lestari urip sarta padha lumebu lan ngejegi nagara peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhurmu, marang kowe.

2

Hebrew	Gloss	Strong
לֹא	sampun	H3808
תֹסִפוּ	panjenengan-sadaya-nambahi	H3254
עַל־	ing	
הַדָּבָר	pangandika	H1697
אֲשֶׁר	ingkang	
אָנֹכִי	Kawula	H0595
מְצַוֶּה	dhawuhaken	H6680
אֶתְכֶם	panjenengan-sadaya	H0853
וְלֹא	lan–sampun	H3808
תִגְרְעוּ	panjenengan-sadaya-ngirangi	H1639
מִמֶּנּוּ	saking–piyambakipun	
לִשְׁמֹר	kanggé–netepi	H8104
אֶת־	Object	H0853
מִצְוֹת	dhawuh-dhawuh	H4687
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
אֱלֹהֵיכֶם	Gusti-Allah–panjenengan-sadaya	H0430
אֲשֶׁר	ingkang	
אָנֹכִי	Kawula	H0595
מְצַוֶּה	dhawuhaken	H6680
אֶתְכֶם׃	panjenengan-sadaya	H0853

> Pitutur kang dakprentahake marang kowe iki aja padha kokwuwuhi lan iya aja kokkurangi, supaya kowe padha nggatekna pepakene Sang Yehuwah, Gusti Allahmu kang dakprentahake marang kowe.

3

Hebrew	Gloss	Strong
עֵינֵיכֶם	mripat-panjenengan-sadaya	
הָרֹאֹת	ingkang–mirsani	H7200
אֵת	Object	H0853
אֲשֶׁר־	ingkang	
עָשָׂה	dipuntindakaken	
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
בְּבַעַל פְּעוֹר	ing–Baal-Péor	H1187
כִּי	amargi	
כָל־	sadaya	H3605
הָאִישׁ	tiyang	H0376
אֲשֶׁר	ingkang	
הָלַךְ	ndhèrèk	H1980
אַחֲרֵי	sasampunipun	
בַעַל־פְּעוֹר	Baal-Péor	H1187
הִשְׁמִידוֹ	dipunnumpes–piyambakipun	H8045
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
אֱלֹהֶיךָ	Gusti-Allah–panjenengan	H0430
מִקִּרְבֶּךָ׃	saking–tengah-panjenengan	H7130

> Mripatmu dhewe wus padha ndeleng apa kang ditandukake dening Sang Yehuwah tumrap Baal-Peor; awitdene saben wong kang manut marang Baal-Peor iku wus ditumpes kasirnakake saka ing tengahmu dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu;

4
וְאַתֶּם lan–panjenengan-sadaya
הַדְּבֵקִים ingkang–rumaket H1695
בַּיהוָה dhateng–Yéhuwah H3068
אֱלֹהֵיכֶם Gusti-Allah–panjenengan-sadaya H0430
חַיִּים gesang
כֻּלְּכֶם sadaya–panjenengan-sadaya H3605
הַיּוֹם׃ dinten-punika H3117

> nanging kowe kang padha rumaket marang Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, isih padha lestari urip nganti tekan ing dina iki.

5
וּרְאֵה pirsa H7200
לִמַּדְתִּי Kawula-sampun-mulangaken H3925
אֶתְכֶם panjenengan-sadaya H0853
חֻקִּים pranatan-pranatan H2706
וּמִשְׁפָּטִים lan–pangadilan-pangadilan H4941
כַּאֲשֶׁר kados-ingkang
צִוַּנִי dipundhawuhaken–kawula H6680
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהָי Gusti-Allah–kawula H0430
לַעֲשׂוֹת kanggé–nindakaken
כֵּן mekaten
בְּקֶרֶב ing–tengah H7130
הָאָרֶץ tanah H0776
אֲשֶׁר ingkang
אַתֶּם panjenengan-sadaya
בָּאִים badhé-mlebet H0935
שָׁמָּה ing–mrika H8033
לְרִשְׁתָּהּ׃ kanggé–nglenggahi H3423

> Elinga, kowe wus padha dakwarah bab katetepan lan pranatan kaya kang wus didhawuhake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahku, marang aku, supaya padha nglakoni ana ing nagara kang kokparani lan kang bakal kokejegi.

6
וּשְׁמַרְתֶּם lan–panjenengan-sadaya-netepi H8104
וַעֲשִׂיתֶם lan–nindakaken
כִּי amargi
הִוא piyambakipun H1931
חָכְמַתְכֶם kawicaksanan–panjenengan-sadaya H2451
וּבִינַתְכֶם lan–kapinteran–panjenengan-sadaya H0998
לְעֵינֵי ing–mripating
הָעַמִּים bangsa-bangsa
אֲשֶׁר ingkang
יִשְׁמְעוּן badhé-mireng H8085
אֵת Object H0853
כָּל־ sadaya H3605
הַחֻקִּים pranatan-pranatan H2706
הָאֵלֶּה punika H0428
וְאָמְרוּ lan–ngendika H0559
רַק naming H7535
עַם־ bangsa
חָכָם wicaksana H2450
וְנָבוֹן lan–pinter H0995
הַגּוֹי nagari
הַגָּדוֹל ageng
הַזֶּה׃ punika H2088

> Mulane iku padha lakonana kalawan setya, awitdene iku kang bakal dadi kawicaksananmu lan kaluwihaning budimu ana ing ngarepe para bangsa, kang samangsa krungu sakehe katetepan iku, bakal celathu: Bangsa gelengan gedhe iki pancen bangsa kang wicaksana lan limpad ing budi.

7 כִּי amargi | מִי־ sinten H4310 | גוֹי nagari | גָּדוֹל ageng | אֲשֶׁר־ ingkang | לוֹ dhateng–piyambakipun | אֱלֹהִים dèwa-dèwa H0430 | קְרֹבִים caket H7138
אֵלָיו dhateng–piyambakipun H0413 | כַּיהוָה kados–Yéhuwah H3068 | אֱלֹהֵינוּ Gusti-Allah-kita H0430 | בְּכָל־ ing–sadaya H3605 | קָרְאֵנוּ sesambatan–kita H7121
אֵלָיו׃ dhateng–Panjenenganipun H0413

> Awit ngendi ana bangsa gedhe kang allahe cedhak kaya Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita samangsa kita sambati.

8 וּמִי lan–sinten H4310 | גּוֹי nagari | גָּדוֹל ageng | אֲשֶׁר־ ingkang | לוֹ dhateng–piyambakipun | חֻקִּים pranatan-pranatan H2706
וּמִשְׁפָּטִים lan–pangadilan-pangadilan H4941 | צַדִּיקִם adil H6662 | כְּכֹל kados–sadaya H3605 | הַתּוֹרָה Torèt H8451 | הַזֹּאת punika H2063 | אֲשֶׁר ingkang | אָנֹכִי Kawula H0595 | נֹתֵן nyukakaken H5414
לִפְנֵיכֶם ing–ngajeng–panjenengan-sadaya H6440 | הַיּוֹם׃ dinten-punika H3117

> Lan ngendi ana bangsa gedhe kang duwe katetepan lan pranatan kang adile kaya angger-angger iku kabeh kang dakgelarake ana ing ngarepmu ing dina iki?

9 רַק namung H7535 | הִשָּׁמֶר waspada H8104 | לְךָ dhateng–panjenengan | וּשְׁמֹר lan–jagi H8104 | נַפְשְׁךָ nyawa–panjenengan H5315 | מְאֹד sanget H3966
פֶּן־ supados–sampun H6435 | תִּשְׁכַּח panjenengan-kesupen H7911 | אֶת־ Object H0853 | הַדְּבָרִים perkawis-perkawis H1697 | אֲשֶׁר־ ingkang | רָאוּ dipunmirsani H7200
עֵינֶיךָ mripat–panjenengan | וּפֶן־ lan–supados–sampun H6435 | יָסוּרוּ medal H5493 | מִלְּבָבְךָ saking–manah–panjenengan H3824 | כֹּל sadaya H3605
יְמֵי dinten-dinten H3117 | חַיֶּיךָ gesang–panjenengan | וְהוֹדַעְתָּם lan–panjenengan-tuturaken H3045 | לְבָנֶיךָ dhateng–putra-putra–panjenengan
וְלִבְנֵי lan–dhateng–putra-putra | בָנֶיךָ׃ putra-putra–panjenengan

> Nanging diprayitna lan dingati-ati, supaya kowe aja nganti lali marang lelakon kang wus padha koksipati kalawan mripatmu dhewe, lan aja nganti ilang saka ing atimu sajegmu urip; malah iku kabeh padha critakna marang anak-putumu.

10

יוֹם	אֲשֶׁר	עָמַדְתָּ	לִפְנֵי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ
dinten	ingkang	panjenengan-ngadeg	ing–ngajeng	Yéhuwah	Gusti-Allah–panjenengan
H3117		H5975	H6440	H3068	H0430

בְּחֹרֵב	בֶּאֱמֹר	יְהוָה	אֵלַי	הַקְהֶל־	לִי	אֶת־
ing–Horéb	nalika–ngendika	Yéhuwah	dhateng–Kawula	ngempalaken	dhateng–Kawula	Object
H2722	H0559	H3068	H0413	H6950		H0853

הָעָם	וְאַשְׁמִעֵם	אֶת־	דְּבָרָי	אֲשֶׁר
umat	lan–Kawula-badhé-mirengaken–piyambakipun-sadaya	Object	pangandika–Kawula	ingkang
	H8085	H0853	H1697	

יִלְמְדוּן	לְיִרְאָה	אֹתִי	כָּל־	הַיָּמִים	אֲשֶׁר
piyambakipun-sadaya-sinau	kanggé–ajrih	dhateng–Kawula	sadaya	dinten-dinten	ingkang
H3925	H3372	H0853	H3605	H3117	

הֵם	חַיִּים	עַל־	הָאֲדָמָה	וְאֶת־	בְּנֵיהֶם
piyambakipun-sadaya	gesang	ing	bumi	lan–Object	putra-putranipun
H1992			H0127	H0853	

יְלַמֵּדוּן׃
piyambakipun-sadaya-mulangaken
H3925

> Yaiku ing nalikane kowe padha ngadeg ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu ana ing gunung Horeb, nalika Sang Yehuwah ngandika marang aku: Wong-wong padha klumpukna ana ing ngarsaningSun, supaya padha ngrungokake sakehe pangandikaningSun, temah padha wedi-asih marang Ingsun sajege urip ana ing bumi lan padha mulangake iku marang anak-anake.

11

וַתִּקְרְבוּן	וַתַּעַמְדוּן	תַּחַת	הָהָר	וְהָהָר	בֹּעֵר
lan–panjenengan-sadaya-nyedhaki	lan–ngadeg	ing-sangandhap	redi	lan–redi	kobong
H7126	H5975	H8478	H2022	H2022	

בָּאֵשׁ	עַד־	לֵב	הַשָּׁמַיִם	חֹשֶׁךְ	עָנָן	וַעֲרָפֶל׃
ngangge–latu	ngantos	manah	langit	peteng	mega	lan–pedhut
H0784	H5704		H8064	H2822	H6051	H6205

> Ing kono kowe banjur padha nyedhak sarta ngadeg ana ing ngisore sikile gunung, mangka gununge murub lan genine nganti sundhul ing langit ing sajroning peteng ndhedhet.

12

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֲלֵיכֶם	מִתּוֹךְ	הָאֵשׁ	קוֹל
lan–ngendika	Yéhuwah	dhateng–panjenengan-sadaya	saking–tengah	latu	swanten
H1696	H3068	H0413	H8432	H0784	

דְּבָרִים	אַתֶּם	שֹׁמְעִים	וּתְמוּנָה	אֵינְכֶם
tetembungan	panjenengan-sadaya	mirengaken	nanging–wujud	panjenengan-sadaya–mboten
H1697		H8085	H8544	H0369

רֹאִים	זוּלָתִי	קוֹל׃
mirsani	kajawi	swanten
H7200	H2108	

> Pangeran Yehuwah tumuli mangandikani kowe saka ing satengahe geni, kowe padha krungu swaraning pangandika, nanging ora ndeleng rerupan, mung swara.

בְּרִיתוֹ	אֶת־	לָכֶם	וַיַּגֵּד	13
prajanjian-ipun	Object	dhateng-panjenengan-sadaya	lan–Panjenenganipun-ngandharaken	
H1285	H0853		H5046	

עֲשֶׂרֶת	לַעֲשׂוֹת	אֶתְכֶם	צִוָּה	אֲשֶׁר
sadasa	kanggé–nindakaken	panjenengan-sadaya	dipundhawuhaken	ingkang
H6235		H0853	H6680	

אֲבָנִים׃	לֻחוֹת	שְׁנֵי	עַל־	וַיִּכְתְּבֵם	הַדְּבָרִים
sèla	papan	kalih	ing	lan–Panjenenganipun-nyerat	pangandika-pangandika
H0068	H3871	H8147		H3789	H1697

> Kowe padha diparingi sumurup prasetyane, kang kadhawuhake supaya koklakoni, yaiku Pangandika Sapuluh kang tumuli kaserat ing papan watu loro.

לְלַמֵּד	הַהִוא	בָּעֵת	יְהוָה	צִוָּה	וְאֹתִי	14
kanggé–mulangaken	punika	ing–wekdal	Yéhuwah	dipundhawuhaken	lan–Object–kawula	
H3925	H1931	H6256	H3068	H6680	H0853	

וּמִשְׁפָּטִים	חֻקִּים	אֶתְכֶם
lan–pangadilan-pangadilan	pranatan-pranatan	panjenengan-sadaya
H4941	H2706	H0853

אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	אֹתָם	לַעֲשֹׂתְכֶם
ingkang	ing–tanah	piyambakipun-sadaya	kanggé–nindakaken–panjenengan-sadaya
	H0776	H0853	

לְרִשְׁתָּהּ׃	שָׁמָּה	עֹבְרִים	אַתֶּם
kanggé–nglenggahi	ing–mrika	ngliwati	panjenengan-sadaya
H3423	H8033		

> Sarta ing nalika iku aku iya didhawuhi dening Sang Yehuwah mulangake katetepan lan pranatan, supaya iku padha koklakoni ana ing tanah kang bakal kokparani lan bakal kokejegi.

לֹא	כִּי	לְנַפְשֹׁתֵיכֶם	מְאֹד	וְנִשְׁמַרְתֶּם	15
mboten	amargi	kanggé–nyawa–panjenengan-sadaya	sanget	lan–panjenengan-sadaya-waspada	
H3808		H5315	H3966	H8104	

יְהוָה	דִּבֶּר	בְּיוֹם	תְּמוּנָה	כָּל־	רְאִיתֶם
Yéhuwah	nalika–ngendika	ing–dinten	wujud	satunggaling	panjenengan-sadaya-mirsani
H3068	H1696	H3117	H8544	H3605	H7200

הָאֵשׁ׃	מִתּוֹךְ	בְּחֹרֵב	אֲלֵיכֶם
latu	saking–tengah	ing–Horéb	dhateng–panjenengan-sadaya
H0784	H8432	H2722	H0413

> Mulane dingati-ati, -- marga kowe ora ndeleng rerupan apa-apa ing kalane Sang Yehuwah mangandikani kowe ana ing gunung Horeb saka ing satengahe geni --,

פֶּסֶל	לָכֶם	וַעֲשִׂיתֶם	תַּשְׁחִתוּן	פֶּן־	16
rèca	kanggé–panjenengan-sadaya	lan–damel	panjenengan-sadaya-risak	supados–sampun	
H6459			H7843	H6435	

נְקֵבָה׃	אוֹ	זָכָר	תַּבְנִית	סָמֶל	כָּל־	תְּמוּנַת
èstri	utawi	jaler	pola	gambar	satunggaling	wujuding
H5347		H2145	H8403	H5566	H3605	H8544

> supaya kowe aja padha nindakake piala srana gawe rerupan awujud reca ngemperi brahala apa bae, rerekane wong lanang utawa wong wadon;

17
תַּבְנִ֕ית pola H8403
כָּל־ satunggaling H3605
בְּהֵמָ֖ה kewan H0929
אֲשֶׁ֣ר ingkang
בָּאָ֑רֶץ ing–bumi H0776
תַּבְנִית֙ pola H8403
כָּל־ satunggaling H3605
צִפּ֣וֹר peksi H6833
כָּנָ֔ף swiwi H3671
אֲשֶׁ֥ר ingkang
תָּע֖וּף mabur
בַּשָּׁמָֽיִם׃ ing–langit H8064

rerekan kang awujud kewan kang ana ing bumi, utawa awujud manuk mawa swiwi kang mabur ing awang-awang,

18
תַּבְנִ֕ית pola H8403
כָּל־ satunggaling H3605
רֹמֵ֖שׂ ingkang–rumangkang H7430
בָּאֲדָמָ֑ה ing–bumi H0127
תַּבְנִ֛ית pola H8403
כָּל־ satunggaling H3605
דָּגָ֥ה ulam H1710
אֲשֶׁר־ ingkang
בַּמַּ֖יִם ing–toya H4325
מִתַּ֥חַת ing-sangandhap H8478
לָאָֽרֶץ׃ bumi H0776

utawa kewan rumangkang nlosor utawa gumremet ana ing bumi, utawa iwak kang ana ing banyu sangisore bumi;

19
וּפֶן־ lan–supados–sampun H6435
תִּשָּׂ֨א panjenengan-angkat H5375
עֵינֶ֜יךָ mripat–panjenengan
הַשָּׁמַ֗יְמָה langit H8064
וְֽ֠רָאִיתָ lan–mirsani H7200
אֶת־ Object H0853
הַשֶּׁ֨מֶשׁ srengenge H8121
וְאֶת־ lan–Object H0853
הַיָּרֵ֜חַ rembulan H3394
וְאֶת־ lan–Object H0853
הַכּֽוֹכָבִ֗ים lintang-lintang H3556
כֹּ֚ל sadaya H3605
צְבָ֣א wadya-bala
הַשָּׁמַ֔יִם langit H8064
וְנִדַּחְתָּ֛ lan–panjenengan-kasasar H5080
וְהִשְׁתַּחֲוִ֥יתָ lan–panjenengan-nyembah H7812
לָהֶ֖ם dhateng–piyambakipun-sadaya
וַעֲבַדְתָּ֑ם lan–panjenengan-ngabdi H5647
אֲשֶׁ֨ר ingkang
חָלַ֜ק dipunbagi
יְהוָ֤ה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶ֙יךָ֙ Gusti-Allah–panjenengan H0430
אֹתָ֔ם piyambakipun-sadaya H0853
לְכֹל֙ dhateng–sadaya H3605
הָֽעַמִּ֔ים bangsa-bangsa
תַּ֖חַת ing-sangandhap H8478
כָּל־ sadaya H3605
הַשָּׁמָֽיִם׃ langit H8064

lan supaya kowe aja nganti tumenga marang langit, satemah manawa kowe ndeleng srengenge, rembulan lan lintang-lintang lan sakehe wadya-bala ing langit, kowe banjur disasarake kelu sujud lan ngabekti marang iku kabeh; kang lugune malah diparingake dening Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, marang sarupane para bangsa ing sangisore langit dadi pandumane.

20
וְאֶתְכֶם֙ lan–panjenengan-sadaya H0853
לָקַ֣ח dipunpendhet H3947
יְהוָ֔ה Yéhuwah H3068
וַיּוֹצִ֥א lan–Panjenenganipun-ngetokaken H3318
אֶתְכֶ֛ם panjenengan-sadaya H0853
מִכּ֥וּר saking–pawon H3564
הַבַּרְזֶ֖ל tosan H1270
מִמִּצְרָ֑יִם saking–Mesir H4714
לִהְי֥וֹת kanggé–dados H1961
ל֛וֹ kanggé–Panjenenganipun
לְעַ֥ם umat
נַחֲלָ֖ה warisan H5159
כַּיּ֥וֹם kados–dinten H3117
הַזֶּֽה׃ punika H2088

Mangka kowe iku padha dipilih dening Pangeran Yehuwah kaentasake saka ing perapen paleburan wesi, saka ing tanah Mesir, supaya dadia umat kagungane piyambak, kaya kang kelakon ing dina iki.

21
וַיהוָה lan–Yéhuwah H3068
הִתְאַנַּף־ duka H0599
בִּי dhateng–Kawula
עַל־ ing
דִּבְרֵיכֶם perkawis–panjenengan-sadaya H1697
וַיִּשָּׁבַע lan–sumpah H7650
לְבִלְתִּי kanggé–supados–mboten H1115
עָבְרִי Kawula-nyebrang
אֶת־ Object H0853
הַיַּרְדֵּן Yordan H3383
וּלְבִלְתִּי־ lan–kanggé–supados–mboten H1115
בֹא mlebet H0935
אֶל־ dhateng H0413
הָאָרֶץ tanah H0776
הַטּוֹבָה saé
אֲשֶׁר ingkang
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶיךָ Gusti-Allah–panjenengan H0430
נֹתֵן nyukakaken H5414
לְךָ dhateng–panjenengan
נַחֲלָה׃ warisan H5159

Nanging Pangeran Yehuwah banjur duka marang aku marga saka kowe, lan supaos, yen aku ora bakal nyabrang ing bengawan Yarden lan ora lumebu ing tanah kang becik kang bakal diparingake dening Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe minangka tanah-pusakamu.

22
כִּי amargi
אָנֹכִי Kawula H0595
מֵת sèda H4191
בָּאָרֶץ ing–tanah H0776
הַזֹּאת punika H2063
אֵינֶנִּי Kawula–mboten H0369
עֹבֵר nyebrang
אֶת־ Object H0853
הַיַּרְדֵּן Yordan H3383
וְאַתֶּם lan–panjenengan-sadaya
עֹבְרִים badhé-nyebrang
וִירִשְׁתֶּם lan–nglenggahi H3423
אֶת־ Object H0853
הָאָרֶץ tanah H0776
הַטּוֹבָה saé
הַזֹּאת׃ punika H2063

Awit aku bakal mati ana ing nagara kene, bakal ora nyabrang ing bengawan Yarden; nanging kowe kang bakal padha nyabrang lan ngejegi nagara kang becik iku.

23
הִשָּׁמְרוּ waspada H8104
לָכֶם kanggé–panjenengan-sadaya
פֶּן־ supados–sampun H6435
תִּשְׁכְּחוּ panjenengan-sadaya-kesupen H7911
אֶת־ Object H0853
בְּרִית prajanjian H1285
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֵיכֶם Gusti-Allah–panjenengan-sadaya H0430
אֲשֶׁר ingkang
כָּרַת dipundamel H3772
עִמָּכֶם kaliyan–panjenengan-sadaya
וַעֲשִׂיתֶם lan–damel
לָכֶם kanggé–panjenengan-sadaya
פֶּסֶל rèca H6459
תְּמוּנַת wujuding H8544
כֹּל satunggaling H3605
אֲשֶׁר ingkang
צִוְּךָ dipundhawuhaken–panjenengan H6680
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶיךָ׃ Gusti-Allah–panjenengan H0430

Dieling, aja nganti lali marang prasetyane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kang wus didamel kalawan kowe; aja nganti kowe gawe reca kang awujud apa bae, kang dadi wewalere Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, ora kepareng kokgawe.

24
כִּי amargi
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶיךָ Gusti-Allah–panjenengan H0430
אֵשׁ latu H0784
אֹכְלָה ingkang–nguntal H0398
הוּא Panjenenganipun H1931
אֵל Gusti-Allah H0410
קַנָּא׃ cemburuan H7067
פ Selah

Awitdene Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, iku asipat kaya geni memangsa, Allah kang ambek butajengan.

25

כִּֽי־	menawi	
תוֹלִ֤יד	panjenengan-nglairaken	H3205
בָּנִים֙	putra-putra	
וּבְנֵ֣י	lan–putra-putra	
בָנִ֔ים	putra-putra	
וְנוֹשַׁנְתֶּ֖ם	lan–panjenengan-sadaya-dangu	H3462
בָּאָ֑רֶץ	ing–tanah	H0776
וְהִשְׁחַתֶּ֗ם	lan–panjenengan-sadaya-risak	H7843
וַעֲשִׂ֤יתֶם	lan–damel	
פֶ֙סֶל֙	rèca	H6459
תְּמ֣וּנַת	wujuding	H8544
כֹּ֔ל	satunggaling	H3605
וַעֲשִׂיתֶ֥ם	lan–nindakaken	
הָרַ֛ע	awon	
בְּעֵינֵֽי־	ing–mripating	
יְהוָ֥ה־	Yéhuwah	H3068
אֱלֹהֶ֖יךָ	Gusti-Allah–panjenengan	H0430
לְהַכְעִיסֽוֹ׃	kanggé–ngdukakaken–Panjenenganipun	H3707

> Besuk samangsa kowe wus duwe anak-putu lan wus padha tuwa ana ing nagara kono, mangka kowe banjur tumindak nistha, padha gawe reca kang awujud apa bae, sarta nglakoni kang ala ana ing paningale Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, temah kowe padha nuwuhake gerahe panggalihe,

26

הַעִידֹ֨תִי	Kawula-nelakaken	
בָכֶ֜ם	dhateng–panjenengan-sadaya	
הַיּ֗וֹם	dinten-punika	H3117
אֶת־	Object	H0853
הַשָּׁמַ֣יִם	langit	H8064
וְאֶת־	lan–Object	H0853
הָאָ֔רֶץ	bumi	H0776
כִּֽי־	bilih	
אָבֹ֣ד	sirna	H0006
תֹּאבֵד֮וּן	panjenengan-sadaya-badhé-sirna	H0006
מַהֵר֒	enggal	
מֵעַ֣ל	saking	
הָאָ֗רֶץ	tanah	H0776
אֲשֶׁ֨ר	ingkang	
אַתֶּ֜ם	panjenengan-sadaya	
עֹבְרִ֧ים	ngliwati	
אֶת־	Object	H0853
הַיַּרְדֵּ֛ן	Yordan	H3383
שָׁ֖מָּה	ing–mrika	H8033
לְרִשְׁתָּ֑הּ	kanggé–nglenggahi	H3423
לֹא־	mboten	H3808
תַאֲרִיכֻ֤ן	panjenengan-sadaya-nambah	H0748
יָמִים֙	dinten-dinten	H3117
עָלֶ֔יהָ	ing–piyambakipun	
כִּ֛י	amargi	
הִשָּׁמֵ֖ד	dipunnumpes	H8045
תִּשָּׁמֵדֽוּן׃	panjenengan-sadaya-badhé-dipunnumpes	H8045

> ing dina iki langit lan bumi dakkon nekseni, yen kowe mesthi enggal bakal tumpes sirna saka ing nagara kang padha kokparani kalawan nyabrang ing bengawan Yarden lan banjur bakal kokejegi iku; kowe ora bakal padha dawa umurmu, nanging mesthi bakal padha tumpes.

27

וְהֵפִ֧יץ	lan–ngawur-awuraken	
יְהוָ֛ה	Yéhuwah	H3068
אֶתְכֶ֖ם	panjenengan-sadaya	H0853
בָּעַמִּ֑ים	ing–bangsa-bangsa	
וְנִשְׁאַרְתֶּם֙	lan–panjenengan-sadaya-kantun	H7604
מְתֵ֣י	sakedhik	H4962
מִסְפָּ֔ר	cacah	H4557
בַּגּוֹיִ֕ם	ing–nagari-nagari	
אֲשֶׁ֨ר	ingkang	
יְנַהֶ֧ג	dipunbeta	
יְהוָ֛ה	Yéhuwah	H3068
אֶתְכֶ֖ם	panjenengan-sadaya	H0853
שָֽׁמָּה׃	ing–mrika	H8033

> Pangeran Yehuwah bakal ndadekake kowe pating slebar ana ing antarane para bangsa, lan cacahmu mung sathithik ana ing antarane para bangsa, kang dadi tujuane anggonmu bakal padha kasingkirake dening Sang Yehuwah.

עֵץ	אָדָם	יְדֵי	מַעֲשֵׂה	אֱלֹהִים	שָׁם	וַעֲבַדְתֶּם־	28
kajeng	manungsa	asta	damelaning	dèwa-dèwa	ing–mrika	lan–panjenengan-sadaya-ngabdi	
H6086	H0120	H3027	H4639	H0430	H8033	H5647	

וְלֹא	יֹאכְלוּן	וְלֹא	יִשְׁמְעוּן	וְלֹא	יִרְאוּן	לֹא־	אֲשֶׁר	וָאֶבֶן
lan–mboten	nedha	lan–mboten	mireng	lan–mboten	mirsani	mboten	ingkang	lan–sèla
H3808	H0398	H3808	H8085	H3808	H7200	H3808		H0068

יְרִיחֻן׃
ngambet
H7306

> Ana ing kana kowe bakal padha nyembah allah gaweane manungsa, arupa kayu lan watu, kang ora bisa ndeleng utawa krungu, ora bisa mangan utawa ngambu.

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	מִשָּׁם	וּבִקַּשְׁתֶּם	29
Gusti-Allah–panjenengan	Yéhuwah	Object	saking–mrika	lan–panjenengan-sadaya-madosi	
H0430	H3068	H0853	H8033	H1245	

בְּכָל־	תִדְרְשֶׁנּוּ	כִּי	וּמָצָאתָ
ngangge–sadaya	panjenengan-madosi–Panjenenganipun	amargi	lan–panjenengan-manggihaken
H3605	H1875		H4672

נַפְשֶׁךָ׃	וּבְכָל־	לְבָבְךָ
nyawa–panjenengan	lan–ngangge–sadaya	manah–panjenengan
H5315	H3605	H3824

> Bareng ana ing kana kowe lagi padha nggoleki Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, lan iya bakal ketemu, anggere anggonmu nggoleki kanthi gumolonging ati lan gumolonging nyawamu.

הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כֹּל	וּמְצָאוּךָ	לְךָ	בַּצַּר	30
punika	perkawis-perkawis	sadaya	lan–nemu–panjenengan	kanggé–panjenengan	ing–kasusahan	
H0428	H1697	H3605	H4672			

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	עַד־	וְשַׁבְתָּ	הַיָּמִים	בְּאַחֲרִית
Gusti-Allah–panjenengan	Yéhuwah	dhateng	lan–panjenengan-wangsul	dinten-dinten	ing–wingking
H0430	H3068	H5704	H7725	H3117	H0319

בְּקֹלוֹ׃	וְשָׁמַעְתָּ
swantenipun	lan–panjenengan-mirengaken
	H8085

> Samangsa ing tembe kowe karubedan lan kataman samubarang iku mau, kowe banjur bakal mbaleni Pangeran Yehuwah, Gusti Allahu, sarta ngestokake dhawuhe.

לֹא	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	רַחוּם	אֵל	כִּי	31
mboten	Gusti-Allah–panjenengan	Yéhuwah	ingkang–welas-asih	Gusti-Allah	amargi	
H3808	H0430	H3068	H7349	H0410		

יִשְׁכַּח	וְלֹא	יַשְׁחִיתֶךָ	וְלֹא	יַרְפְּךָ
badhé-kesupen	lan–mboten	badhé-numpes–panjenengan	lan–mboten	badhé-nilar–panjenengan
H7911	H3808	H7843	H3808	H7503

לָהֶם׃	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	אֲבֹתֶיךָ	בְּרִית	אֶת־
dhateng–piyambakipun-sadaya	dipunsumpahaken	ingkang	leluhur–panjenengan	prajanjian	Object
	H7650		H0001	H1285	H0853

> Awitdene Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu iku, Allah kang asipat welasan, kowe ora bakal ditegakake utawa disirnakake; apadene iya ora bakal kalepyan marang prasetyane kang didhawuhake kalawan supaos marang para leluhurmu.

32 כִּי amargi | שְׁאַל־ takon H7592 | נָא mugi H4994 | לְיָמִים dhateng–dinten–dinten H3117 | רִאשֹׁנִים rumiyin H7223 | אֲשֶׁר־ ingkang | הָיוּ wonten H1961

לְפָנֶיךָ saderengipun–panjenengan H6440 | לְמִן־ wiwit | הַיּוֹם dinten H3117 | אֲשֶׁר ingkang | בָּרָא dipunnitahaken | אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430 | אָדָם manungsa H0120

עַל־ ing | הָאָרֶץ bumi H0776 | וּלְמִקְצֵה lan–saking–pungkasan | הַשָּׁמַיִם langit H8064 | וְעַד־ lan–ngantos H5704 | קְצֵה pungkasan | הַשָּׁמָיִם langit H8064 | הֲנִהְיָה punapa–wonten H1961

כַּדָּבָר kados–perkawis H1697 | הַגָּדוֹל ageng | הַזֶּה punika H2088 | אוֹ utawi | הֲנִשְׁמַע punapa–dipunmirengaken H8085 | כָּמֹהוּ׃ kados–piyambakipun H3644

Amarga coba takok-takokna, wiwit ing poncoting langit nganti tekan ing poncoting langit, bab jaman kang kapungkur sadurunge kowe ana, wiwit ing dinane Gusti Allah nitahake manungsa ana ing bumi, apa tau kelakon bab kang samono gedhene iku, utawa apa tau kaprungu prakara kang kaya mangkono iku.

33 הֲשָׁמַע punapa–mireng H8085 | עָם bangsa | קוֹל swanten | אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430 | מְדַבֵּר ngendika H1696 | מִתּוֹךְ־ saking–tengah H8432 | הָאֵשׁ latu H0784 | כַּאֲשֶׁר־ kados-ingkang

שָׁמַעְתָּ panjenengan-mireng H8085 | אַתָּה panjenengan | וַיֶּחִי׃ lan–gesang H2421

Apa tau ana bangsa kang krungu swarane Gusti Allah ngandika saka satengahing geni, kaya anggonmu wus krungu iku, mangka bisa lestari urip.

34 אוֹ utawi | הֲנִסָּה punapa–nyoba H5254 | אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430 | לָבוֹא kanggé–mlebet H0935 | לָקַחַת kanggé–mendhet H3947 | לוֹ dhateng–Panjenenganipun

גוֹי nagari | מִקֶּרֶב saking–tengah H7130 | גּוֹי nagari | בְּמַסֹּת ngangge–coben-coben | בְּאֹתֹת ngangge–pratandha-pratandha H0226

וּבְמוֹפְתִים lan–ngangge–mukjijat-mukjijat H4159 | וּבְמִלְחָמָה lan–ngangge–perang H4421 | וּבְיָד lan–ngangge–asta H3027 | חֲזָקָה kenceng H2389

וּבִזְרוֹעַ lan–ngangge–lengen H2220 | נְטוּיָה kaunculaken H5186 | וּבְמוֹרָאִים lan–ngangge–pamedhèdhan-pamedhèdhan | גְּדֹלִים ageng

כְּכֹל miturut–sadaya H3605 | אֲשֶׁר־ ingkang | עָשָׂה dipuntindakaken | לָכֶם kanggé–panjenengan-sadaya | יְהוָה Yéhuwah H3068

אֱלֹהֵיכֶם Gusti-Allah–panjenengan-sadaya H0430 | בְּמִצְרַיִם ing–Mesir H4714 | לְעֵינֶיךָ׃ ing–ngajeng–mripat–panjenengan

Karomaneh apa tau ana allah kang rawuh mundhut bangsa saka satengahe bangsa liya dadi kagungane, srana nindakake panyoba lan pratandha sarta kaelokan apadene perang, kalawan asta kang rosa lan lengen kang kaulukake lan kalawan pagiris kang ngedab-edabi, kaya kang wus ditandukake dening Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, kanggo kowe ana ing Mesir kang padha koksipati?

35

הוּא	יְהוָה	כִּי	לָדַעַת	הָרְאֵתָ	אַתָּה
Panjenenganipun	Yéhuwah	bilih	kanggé–mangertos	dipuntedahaken	panjenengan
H1931	H3068		H3045	H7200	

מִלְבַדּוֹ׃	עוֹד	אֵין	הָאֱלֹהִים
kajawi–Panjenenganipun	malih	mboten-wonten	Gusti-Allah
H0905	H5750	H0369	H0430

> Kowe kang ditedahi iku mau, supaya mangertia yen Pangeran Yehuwah piyambak kang jumeneng Allah, ora ana maneh liyane, kajaba mung Panjenengane.

36

קֹלוֹ	אֶת־	הִשְׁמִיעֲךָ	הַשָּׁמַיִם	מִן־
swantenipun	Object	Panjenenganipun-mirengaken–panjenengan	langit	saking
	H0853	H8085	H8064	

הֶרְאֲךָ	הָאָרֶץ	וְעַל־	לְיַסְּרֶךָּ
Panjenenganipun-nedahaken–panjenengan	bumi	lan–ing	kanggé–nggulawenthah–panjenengan
H7200	H0776		H3256

הָאֵשׁ׃	מִתּוֹךְ	שָׁמַעְתָּ	וּדְבָרָיו	הַגְּדוֹלָה	אִשּׁוֹ	אֶת־
latu	saking–tengah	panjenengan-mireng	lan–pangandikanipun	ageng	latunipun	Object
H0784	H8432	H8085	H1697		H0784	H0853

> Saka ing langit kowe krungu sabdane kang mulang kowe, lan ana ing bumi kowe diparengake ndeleng geni kang gedhe, lan krungu sakehe sabdane saka ing satengahing geni.

37

אֲבֹתֶיךָ	אֶת־	אָהַב	כִּי	וְתַחַת
leluhur–panjenengan	Object	Panjenenganipun-tresna	ingkang	lan–amargi
H0001	H0853	H0157		H8478

אַחֲרָיו	בְּזַרְעוֹ	וַיִּבְחַר
sasampunipun	turun-turunipun	lan–Panjenenganipun-milih
	H2233	H0977

הַגָּדֹל	בְּכֹחוֹ	בְּפָנָיו	וַיּוֹצִאֲךָ
ageng	ngangge–kakiyatanipun	ngangge–ngajengipun	lan–Panjenenganipun-ngetokaken–panjenengan
		H6440	H3318

מִמִּצְרָיִם׃
saking–Mesir
H4714

> Ing sarehne Panjenengane ngasihi para leluhurmu lan milih para turune, mulane Panjenengane piyambak wus ngentasake kowe saka ing tanah Mesir srana kakiyatan kang linuwih;

38

מִמְּךָ	וַעֲצֻמִים	גְּדֹלִים	גּוֹיִם	לְהוֹרִישׁ
saking–panjenengan	lan–kiyat	ageng	nagari-nagari	kanggé–nundhung
	H6099			H3423

לָתֶת־	לַהֲבִיאֲךָ	מִפָּנֶיךָ
kanggé–nyukakaken	kanggé–mlebet–panjenengan	saking–ngajeng–panjenengan
H5414	H0935	H6440

הַזֶּה׃	כַּיּוֹם	נַחֲלָה	אַרְצָם	אֶת־	לְךָ
punika	kados–dinten	warisan	tanahipun	Object	dhateng–panjenengan
H2088	H3117	H5159	H0776	H0853	

> sarta nundhungi bangsa-bangsa kang cacahe lan pangwasane ngungkuli kowe saka ing ngarepmu, lan kowe diirid lumebu menyang ing nagarane lan maringake nagara iku marang kowe dadia tanah-pusakamu, kaya kang kelakon ing dina iki.

וְיָדַעְתָּ lan–panjenengan–mangertos H3045 · הַיּוֹם dinten-punika H3117 · וַהֲשֵׁבֹתָ lan–panjenengan-wangsulaken H7725 · אֶל־ dhateng H0413 39

לְבָבֶךָ manah–panjenengan H3824 · כִּי bilih · יְהוָה Yéhuwah H3068 · הוּא Panjenenganipun H1931 · הָאֱלֹהִים Gusti-Allah H0430 · בַּשָּׁמַיִם ing–langit H8064 · מִמַּעַל nginggil H4605 · וְעַל־ lan–ing

הָאָרֶץ bumi H0776 · מִתָּחַת ing-sangandhap H8478 · אֵין mboten-wonten H0369 · עוֹד׃ malih H5750

> Mulane ing samengko kowe padha ngawruhana lan nggatekna yen Pangeran Yehuwah piyambak kang jumeneng Allah ana ing langit dhuwur lan ana ing bumi ngisor, ora ana liyane maneh.

וְשָׁמַרְתָּ lan–panjenengan–netepi H8104 · אֶת־ Object H0853 · חֻקָּיו pranatan-pranatanipun H2706 · וְאֶת־ lan–Object H0853 · מִצְוֹתָיו dhawuh-dhawuhipun H4687 40

אֲשֶׁר ingkang · אָנֹכִי Kawula H0595 · מְצַוְּךָ dhawuhaken–panjenengan H6680 · הַיּוֹם dinten-punika H3117 · אֲשֶׁר ingkang · יִיטַב saé H3190 · לְךָ kanggé–panjenengan

וּלְבָנֶיךָ lan–kanggé–putra-putra–panjenengan · אַחֲרֶיךָ sasampunipun–panjenengan · וּלְמַעַן lan–supados H4616

תַּאֲרִיךְ panjenengan-nambah H0748 · יָמִים dinten-dinten H3117 · עַל־ ing · הָאֲדָמָה bumi H0127 · אֲשֶׁר ingkang · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֱלֹהֶיךָ Gusti-Allah–panjenengan H0430

נֹתֵן nyukakaken H5414 · לְךָ dhateng–panjenengan · כָּל־ sadaya H3605 · הַיָּמִים׃ dinten-dinten H3117 · פ Selah

> Kowe padha netepana katetepan lan pepakene kang dakprentahake marang kowe ing dina iki, supaya kowe lan anak-putumu ing besuk padha diganjara slamet, sarta dinawakna umurmu ana ing tanah peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe ing salawas-lawase.”

אָז lajeng · יַבְדִּיל misahaken H0914 · מֹשֶׁה Musa H4872 · שָׁלֹשׁ tigang H7969 · עָרִים kitha-kitha · בְּעֵבֶר ing–sabranging H5676 · הַיַּרְדֵּן Yordan H3383 · מִזְרְחָה wetan H4217 · שָׁמֶשׁ׃ srengenge H8121 41

> Nabi Musa tumuli miyambakake kutha telu ing sabrange bengawan Yarden kang sisih wetan,

לָנֻס kanggé–ngungsi H5127 · שָׁמָּה ing–mrika H8033 · רוֹצֵחַ tiyang-ingkang-mejahi H7523 · אֲשֶׁר ingkang · יִרְצַח mejahi H7523 · אֶת־ Object H0853 · רֵעֵהוּ tangga-tepalihipun H7453 42

בִּבְלִי־ mboten-kanthi H1097 · דַעַת pangertosan H1847 · וְהוּא lan–piyambakipun H1931 · לֹא־ mboten H3808 · שֹׂנֵא sengit H8130 · לוֹ dhateng–piyambakipun

מִתְּמוֹל saking–wingi H8543 · שִׁלְשׁוֹם tigang-dinten-kapengker H8032 · וְנָס lan–ngungsi H5127 · אֶל־ dhateng H0413 · אַחַת satunggal H0259 · מִן־ saking · הֶעָרִים kitha-kitha

הָאֵל punika H0411 · וָחָי׃ lan–gesang H2425

> supaya wong kang mateni pepadhane tanpa kajarag lan iya ora marga disengiti ing sadurunge, bisa ngungsi mrono, temah manawa ngungsi menyang ing salah sijine kutha iku, bisa lestari urip.

43

רָאמֹת	וְאֶת־	לָרְאוּבֵנִי	הַמִּישֹׁר	בְּאֶרֶץ	בַמִּדְבָּר	בֶּצֶר	אֶת־
Ramot	lan–Object	kanggé–tiyang–Rubèn	dataran	ing–tanah	ing–ara-ara-samun	Bèzèr	Object
H7216	H0853	H7206	H4334	H0776		H1221	H0853

לַמְנַשִּׁי׃	בַּבָּשָׁן	גּוֹלָן	וְאֶת־	לַגָּדִי	בַגִּלְעָד
kanggé–tiyang–Manasè	ing–Basan	Golan	lan–Object	kanggé–tiyang–Gad	ing–Gilèad
H4520	H1316	H1474	H0853	H1425	H1568

> Kutha-kutha iku mau yaiku: Bezer ing pasamunan, ing tanah warata kang dhuwur, kanggo wong Ruben; Ramot ing Gilead kanggo wong Gad lan Golan ing tanah Basan kanggo wong Manasye.

44

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	לִפְנֵי	מֹשֶׁה	שָׂם	אֲשֶׁר־	הַתּוֹרָה	וְזֹאת
Israèl	putra-putra	ing–ngajeng	Musa	dipunpasang	ingkang	Torèt	lan–punika
H3478		H6440	H4872			H8451	H2063

> Iki angger-angger Toret kang digelarake dening Nabi Musa marang wong Israel.

45

אֲשֶׁר	וְהַמִּשְׁפָּטִים	וְהַחֻקִּים	הָעֵדֹת	אֵלֶּה
ingkang	lan–pangadilan-pangadilan	lan–pranatan-pranatan	paseksen-paseksen	punika
	H4941	H2706		H0428

מִמִּצְרָיִם׃	בְּצֵאתָם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	מֹשֶׁה	דִּבֶּר
saking–Mesir	nalika–medal	Israèl	putra-putra	dhateng	Musa	dipunngendikakaken
H4714	H3318	H3478		H0413	H4872	H1696

> Iki pepeling lan katetepan sarta pranatan kang diparingake dening Nabi Musa marang wong Israel nalika padha lumaku metu saka ing tanah Mesir;

46

מֶלֶךְ	סִיחֹן	בְּאֶרֶץ	בֵּית פְּעוֹר	מוּל	בַּגַּיְא	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר
raja	Sihon	ing–tanah	Bèt–Péor	ngajeng	ing–lèmbak	Yordan	ing–sabranging
H4428	H5511	H0776	H1047	H4136	H1516	H3383	H5676

וּבְנֵי	מֹשֶׁה	הִכָּה	אֲשֶׁר	בְּחֶשְׁבּוֹן	יוֹשֵׁב	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי
lan–putra-putra	Musa	dipunmejahi	ingkang	ing–Hèsbon	dedalem	ingkang	tiyang–Amori
	H4872	H5221		H2809	H3427		H0567

מִמִּצְרָיִם׃	בְּצֵאתָם	יִשְׂרָאֵל
saking–Mesir	nalika–medal	Israèl
H4714	H3318	H3478

> ing sabrange bengawan Yarden, ing lebak ing sangarepe Bet-Peor, ana ing nagarane Prabu Sihon, ratune wong Amori kang akedhaton ana ing Hesybon, kang dikalahake dening Nabi Musa lan wong Israel nalika wus padha metu saka ing tanah Mesir;

47

מַלְכֵי	שְׁנֵי	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ־	עוֹג	אֶרֶץ	וְאֶת־	אַרְצוֹ	אֶת־	וַיִּירְשׁוּ
raja-raja	kalih	Basan	raja	Og	tanah	lan–Object	tanahipun	Object	lan–nglenggahi
H4428	H8147	H1316	H4428	H5747	H0776	H0853	H0776	H0853	H3423

שָׁמֶשׁ׃	מִזְרַח	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי
srengenge	wetan	Yordan	ing–sabranging	ingkang	tiyang–Amori
H8121	H4217	H3383	H5676		H0567

> tanahe banjur diejegi, mangkono uga nagarane Prabu Og, ratu ing Basan, karo-karone ratune wong Amori ing sabrange bengawan Yarden sisih wetan.

48

שִׂיאֹן	הַר	וְעַד־	אַרְנֹן	נַחַל	שְׂפַת־	עַל־	אֲשֶׁר	מֵעֲרֹעֵר
Siyon	Redi	lan–ngantos	Arnon	lèmbak	pinggir	ing	ingkang	saking–Aroèr
H7865	H2022	H5704	H0769		H8193			H6177

חֶרְמוֹן׃	הוּא
Hermon	piyambakipun
H2768	H1931

Wiwit saka ing Aroer kang ana ing pinggire kali Arnon tekan ing gunung Siryon, yaiku gunung Hermon,

49

הָעֲרָבָ֑ה	יָ֣ם	וְעַ֖ד	מִזְרָ֔חָה	הַיַּרְדֵּן֙	עֵ֤בֶר	הָֽעֲרָבָ֜ה	וְכָל־
Arabah	Seganten	lan–ngantos	wetan	Yordan	sabranging	Arabah	lan–sadaya
H6160	H3220	H5704	H4217	H3383	H5676	H6160	H3605

פ	הַפִּסְגָּֽה׃	אַשְׁדֹּ֥ת	תַּ֖חַת
Selah	Pisga	lèrèng-lèrèng	ing-sangandhap
	H6449	H0794	H8478

dalah ing saindenge tanah warata ing sabrange bengawan Yarden, ing sisih wetan nganti tekan ing tlagane sagara Araba, ing sikile gunung Pisga.